

# **HECHT**<sup>®</sup>

**power tools**

# **3809**



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCII OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** ELECTRIC AIR COOLER

**DE** ELEKTRISCHE LUFTWECHSLER

**CS** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ

**SK** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ

**PL** ELEKTRYCZNA CHŁODNICA POWIETRZA

**HU** ELEKTROMOS LÉGHÚTÓ

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovějte, aby si budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyuľfať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovšími náročnými normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, zejména pak s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i nadáľ splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKOŃALEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKÖN ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSAROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásával, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelére, a termékekben műszak és a megjelenést érintő változásokat eszközölkötően, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépések, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amiig a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megféliségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladóval.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CZ** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	7
MACHINE DESCRIPTION.....	9
ILLUSTRATED GUIDE.....	10
MANUAL FOR USE.....	11
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	48
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	51

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	7
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	9
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	10
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	17
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	48

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	7
POPIS STROJE .....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	10
NÁVOD K POUŽITÍ .....	23
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	48
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	51

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	7
POPIS STROJA.....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	10
NÁVOD NA POUŽITIE .....	29
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	48
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	51

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA .....	9
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	10
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	35
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	48
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPOLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	51

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	7
A GÉP RÉSZEI .....	9
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	10
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	42
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	48
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATASÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	51

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečnosti. Ich význam je vysvetlený níže.</p>
	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. <b>WARNING:</b> Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. <b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmí být za žiadnych okolností zosnímané. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenťte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkekkel tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkket.</p>
	<p>Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>
	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>
	Read the instruction manual.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Zapoznaj się z instrukcją	Olvassa el a használati utasítást!

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	Attention! Dangerous voltage! Pozor! Nebezpečné napětí!	Achtung! Gefährliche Spannung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.  Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheits-maßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!  Następujące symbole ostrzegawcze przypominają zasady ostrożności, których należy przestrzegać podczas pracy maszyny.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.  A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Always keep the cable away from the heat sources, oils or sharp edges. Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or entangled.  Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialnosti od zdrojov tepla, oleja, rozpušťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.	Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.  Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.	Uchovávejte kabel v dostatočné vzdálenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě.  A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motor kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.  Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.  Nie używać w deszczu, w złych warunkach atmosferycznych, w środowisku wilgotnym lub na mokrych żywopłotach.	Nepoužívajte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.  A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	Do not cover! Risk of overheating or fire.  Nezakrývať prístroj! Nebezpečenstvo prehriatia alebo požiaru.	Das Gerät nicht abdecken! Gefahr der Überhitzung oder eines Brandes.  Nie przykrywać urządzeń! Ryzyko przegrzania lub pożaru.	Nezakrývajte přístroj! Nebezpečí přehřátí nebo požáru.  Ne takarja le a készüléket! Tűlemelegedés és tűz veszély!
	The machine has a protective isolation (Class II)  Stroj má ochrannú el. izoláciu (trieda ochrany II)	Das Gerät ist Schutzisoliert (Schutzzklasse II)  Maszyna posiada izolację elektryczną (klasa ochrony II)	Stroj má ochrannou el. izolaci (třída ochrany II)  Kettős szigetelésű gép (II. érintésvédelmi osztály)
	Weight  Váha stroja	Gewicht  Waga	Váha stroje  Tömeg
	Do not discard electrical appliances with household waste.  Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.  Urządzenia elektryczne nie wyrzucać pomiędzy odpady domowe.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.  Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
<b>CE</b>	Product conforms to relevant EU standards. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA Data Lwa noise level in dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
<b>IAN</b>	Identification Article Number Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
Rated voltage	Niederspannung	Jmenovité napětí	<b>230 V ~ ± 10%</b>
Menovité napäťie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Rated frequency	Nennfrequenz	Jmenovitá frekvence	<b>50/60 Hz</b>
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Input power	Leistungsaufnahme	Příkon	<b>75 W</b>
Príkon	Moc doprowadzona	Teljesítmény	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	<b>II</b>
Ochranná trieda	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Climate class / ambient temperature from - to	Klimatische Klasse / Umgebungstemperatur von – bis	Klimatická trieda / okolní teplota od - do	<b>Climate T</b>
Klimatická trieda / okolitá teplota od – do	Klasa klimatyczna / temperatura otoczenia od – do	Klíma osztály / környezeti hőmérséklet ...-tól, ...-ig	
Watertank	Wassertank	Nádrž na vodu	<b>9 l</b>
Nádrž na vodu	Zbiornik na wodę	Víztartály	
Number of fan speed options	Anzahl der Drehzahlwahl des Ventilators	Počet voleb otáček větráku	<b>3</b>
Počet volieb otáčok vetráku	Liczba wyborów obrotów wentylatora	A ventilátor sebességének száma	
Weight	Gewicht	Hmotnost	<b>11,5 kg</b>
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Remote control	Fernbedienung	Dálkový ovladač	<b>✓</b>
Diaľkový ovládač	Pilot zdalnego sterowania	Távirányító	
Touch screen control panel	Touchpanel	Dotykový panel	<b>✓</b>
Dotykový panel	Panel dotykowy	Érintő panel	
Max. airflow	Max. Luftdurchfluss	Max. průtok vzduchu	<b>F-3,7 m³/min</b>
Max. prietok vzduchu	Max. przepływ powietrza	Max. légáramlás	
Ventilator power input	Ventilator Leistungsaufnahme	Příkon ventilátoru	<b>P- 36,5 W</b>
Príkon ventilátora	Moc wentylatora	Ventilátor teljesítménye	
Service value (SV)	Betriebsgewicht (SV)	Provozní hodnota (SV)	<b>SV = 0,1 (m³/min)/W</b>
Prevádzková hodnota (SV)	Wartość eksploatacyjna	Üzemelési érték (SV)	
Power consumption in standby mode	Energieverbrauch im Bereitschaftsmodus	Spotřeba energie v pohotovostním režimu	<b>PSB = 0,58 W</b>
Spotreba energie v pohotovostnom režime	Zużycie energii w trybie gotowości	Energiafogyasztás készenléti módban	

<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>	
<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>	
Ventilator sound power level	Pegel der akustischen Leistung des Ventilators	Hladina akustického výkonu ventilátoru	<b>LWA = 57,9 dB(A)</b>
Hladina akustického výkonu ventilátora	Poziom głośności wentylatora	Ventilátor akusztikai teljesítményszintje	
Max. airflow velocity	Max. Luftströmungsgeschwindigkeit	Max. rychlosť proudenia vzduchu	<b>c = 3,1 ms<sup>-1</sup></b>
Max. rýchlosť prúdenia vzduchu	Max. prędkość przepływu powietrza	Légáramlás max. sebessége	

**EN** Specifications are subject to change without notice. / **DE** Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden.  
 / **CS** Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.  
 / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

# MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
<b>A.</b>	Touch screen control panel	Touchpanel	Dotykový panel
	Dotykový panel	Panel dotykowy	Érintő panel
<b>B.</b>	Air ventilation	Belüftung	Vzduchová ventilace
	Vzduchová ventilácia	Wentylator powietrza	Levegő szellőzés
<b>C.</b>	Water level indicator	Wasserpegelanzeige	Indikátor hladiny vody
	Indikátor hladiny vody	Wskaźnik poziomu wody	Vízsint mutató
<b>D.</b>	Castors	Räderchen	Kolečka
	Kolieska	Koła	Kerekek
<b>E.</b>	Handle	Griff	Rukojeť
	Rukoväť	Uchwyt	Fogantyú
<b>F.</b>	Remote control	Fernsteuerung	Dálkový ovládač
	Diaľkový ovládač	Pilot zdalnego sterowania	Távirányító

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ  
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS  
ÚTMUTATÓ**

2



3



4



5





## CONTENT

<b>SAFETY SYMBOLS .....</b>	<b>4</b>
<b>SPECIFICATIONS .....</b>	<b>7</b>
<b>MACHINE DESCRIPTION .....</b>	<b>9</b>
<b>ILLUSTRATED GUIDE .....</b>	<b>10</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS .....</b>	<b>12</b>
ELECTRICAL REQUIREMENTS .....	12
<b>UNPACKING .....</b>	<b>13</b>
<b>ASSEMBLY .....</b>	<b>13</b>
<b>CONTROL .....</b>	<b>14</b>
<b>CLEANING .....</b>	<b>14</b>
STORAGE .....	15
TRANSPORT .....	15
<b>TROUBLESHOOTING .....</b>	<b>15</b>
<b>SERVICE AND SPARE PARTS .....</b>	<b>15</b>
<b>DISPOSAL .....</b>	<b>15</b>
<b>GUARANTEE OF THE PRODUCT .....</b>	<b>16</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....</b>	<b>48</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....</b>	<b>51</b>

**Pay special attention to the instructions highlighted as follows:**

**⚠ | WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ | CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**❗ | Important message.**

**ⓘ | Note:** *It provides helpful information.*

### **⚠ | CAUTION!**

This product can be used by children older than 8 years old and persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge only if are supervised by competent person or have been learned how to use this product, about safe operation and they understand the potential danger. Children are not allowed to play with this product. Cleaning and maintenance can not be done by children without supervision.

# SAFETY INSTRUCTIONS

## ⚠ WARNING!

**Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.**

**The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.**

- Get to know this product. Carefully read the instruction manual. Learn how to use this product, all restrictions, and what risks could relate with its use. Learn the product quickly stop and turn off the controls.
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- If the product is not in use, it should be stored in a dry and secure place out of the reach of children.
- Never pull the plug from the socket by pulling on the cord. Keep the supply cord away from heat, grease and sharp edges.
- Always disconnect the product from the mains supply before repairing, when changing accessories, and when the product is not used.
- If the product is used outside, use only extension cord designed for outdoor use and marked as such.
- Pay attention to what you are doing, be concentrated and think sensibly, do not work with the product if you are tired, under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Faulty switches must be entrusted to an authorised repair service for replacement.
- Do not use this product if the main switch does not allow it to switch on or off.
- This product is designed in accordance with all applicable safety requirements and standards applicable to it. All repairs should be only made by qualified person and spare parts replaced by original parts, otherwise the user may be in serious danger.

## ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Never use at the nominal voltage other than 230V/50Hz. The circuit must be properly and accordingly current protected.

## RECOMMENDATIONS FOR PROTECTION CLASS II MACHINES

- Machines must be powered via a current protector (RCD) with a maximum 30 mA tripping current.

## EXTENSION LEAD

- Always use a double-insulated power supply and the parameters corresponding to the machine's power consumption. The minimum cross section of the cable must be determined according to the current or power data on the fork/label of the machine. It's not only necessary to take the load into account, but also the length of the extension lead and the type of fuse.
- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Only use rubberised extension cables with sufficient conductor cross section and fully developed.

**Minimum cross-sections of the e fully developed extension cord:**

up to 6 A including: > 0.75 mm <sup>2</sup>	up to 10 A including: > 1.0 mm <sup>2</sup>	up to 16 A including: > 1.5 mm <sup>2</sup>
---	---	---

**Maximum cable length in relation to the cross section**

Cable cross section (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximum possible length (m)	30	40	60	100

**(i) Note:** The correct maximum load of the extension cable must always be indicated on its label.

**UNPACKING**

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

**(i) | Fasteners can become loose during transport in the packaging.**

**PACKAGE CONTENTS**

1x fan body, connecting material, remote control, instructions for use

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

**ASSEMBLY****ASSEMBLE THE WHEELS:**

- Place the appliance on a flat surface. Remove the key from the foam case and install the wheels.
- Beware of possible confusion: the rear wheels have a brake, the front do not.

**FILLING:**

- Slide the water tank out of the appliance and pour water into it. The water level in the tank must not exceed the 'MAX' mark on the scale. The water level should never fall below the 'MIN' mark when in operation.
- If you want to increase the efficiency of cooling, add ice or frozen freezer pack into the water tank. However, the total tank level must not exceed the 'MAX' mark.

## CONTROL

### OPERATION

- **ON / OFF:** When plugged in, the device enters standby mode (indicated by a beep). Press the ON/OFF button to switch the device on/off.
- **Fan speed:** Press the appropriate button to select the desired fan speed.
- **Mode:** Press to select from these modes: normal wind, natural wind and circulation.
- **Swing:** Press the button to move the blades that point the direction of the air (indicated by an indicator light). Pressing this button again cancels this function.
- **Anion:** Turns the ioniser on/off (indicated by an indicator light). Pressing this button again cancels this function.
- Timer: 12-hour timer; 1 hour to automatic shutdown is added each time you press the button.
- **Cooling / Humidification:** If the appliance is properly filled with water and ice when this button is pressed, the air temperature is reduced by approx. 3 °C. Pressing it again cancels this function.

### USING THE REMOTE CONTROL

- Insert two batteries into the remote control. Attention to correct polarization.
- The remote control button functions correspond to the functions on the fan.

### BATTERY SAFETY INFORMATION

- When inserting the battery ensure the correct polarity!
- Never recharge non-rechargeable batteries.
- Never throw batteries into fire or water. The batteries may explode.
- Remove the batteries from the device if they are not going to be used for a prolonged period.
- Remove spent batteries immediately from the device.
- Keep the battery out of reach of children, do not throw the battery into fire, do not shortcircuit or take the battery apart.
- Batteries must not be disposed of in the normal domestic waste!

## CLEANING

### CAUTION!

**Protect the product from direct contact with water, and make sure that water doesn't get the opportunity to get in.**

**Always unplug the fan before cleaning and disassembling the air filter frame.**

- Disconnect the power cord. (If the frame is secured with a screw, remove the screw.) Push the air filter frame, tip it out and remove it. Clean the air filter grill with neutral detergent, brush and rinse with clean water. Remove the dust from the "wet filter", clean the filter and rinse. After cleaning all parts of the filter, fit the filter back into the device.
- It is sometimes necessary to clean the water tank from organic impurities and deposits with non-aggressive detergents.
- Clean the surface of the device with a damp cloth, sponge or brush.
- Pay particular attention to cleaning all ventilation openings.

- Avoid oil and grease contamination (especially to gripping parts). If contamination should occur, wipe the product with a damp cloth moistened with soapy water.
- Never use aggressive cleaning agents, solvents or chemicals for cleaning. Permanent damage to plastic parts could occur.

## STORAGE

- Store the machine out of reach of children.
- Turn the motor off and disconnect the mains plug if the machine is not used.
- Don't store the product in direct sunlight for long periods.
- For safety reasons worn or damaged parts should be replaced.
- Store in the original packaging (if possible) in a clean, dry, dark and frost-free place protected from dust and out of reach of children.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.
- The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.

## TRANSPORT

Disconnect the mains plug. When transporting, be careful not to drop, or otherwise shock the product. For transport, the product has to be fixed against slipping and tipping over. Do not place objects on the machine.

## TROUBLESHOOTING

### ⚠ CAUTION!

**Removing faults on this appliance must always be performed by an authorised service centre. Never attempt to repair the product yourself. Unauthorized interferences can cause damages.**

## SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables.
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

# TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

**EN** We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CZ** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EÚ/ES vyhlásenia o zhode“ / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mylñem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CZ** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősséggünk tüdőkön kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CZ** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** ELECTRIC AIR COOLER / **DE** ELEKTRISCHE LUFTWECHSLER / **CZ** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ / **SK** OCHLADZOVAC VZDUCHU ELEKTRICKÝ / **PL** ELEKTRYCZNA CHŁODNICA POWIETRZA / **HU** ELEKTROMOS LÉGHŰTÓ

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CZ** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

## HECHT 3809

**EN** Model / **DE** Modell / **CZ** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

## FLS-120CR17

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CZ** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999; 202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999;  
202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999; 202400001 - 202499999

**EN** The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CZ** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

<b>EN</b> under Directive 2014/35/EU	<b>DE</b> unter der Verordnung 2014/35/EU	<b>CZ</b> podle směrnice 2014/35/EU	<b>SK</b> podľa smernice 2014/35/EÚ	<b>PL</b> Dyrektywą 2014/35/UE	<b>HU</b> 2014/35/EU irányelv szerint.
--------------------------------------	---	-------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	--

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
Ningbo GIG Testing Co.,m Ltd., 3/F, No.555, Fuqiang Road, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, China  
TÜV Rheinland (China) Ltd., Unit 707, AVIC Bld., No. 10 B, Central Road, East 3rd Ring Road, Chaoyang District, Beijing, 100022, P.R.China;  
LCIE CHINA COMPANY LIMITED , Building 4, No.518, Xin Zhuan Road, CaoHejing Songjiang High-Tech Park, Shanghai P.R.C. (201612)

**EN** This Declaration of Conformity is issued in accordance with EU directives and Czech government regulations - used certificate number / **DE** Diese Konformitätserklärung wird in Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien und den Verordnungen der Regierung der CZ herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU a nařízeními vlády CR - číslo použitého certifikátu /

**SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ a nariadeniami vlády ČR - číslo použitého certifikátu / **PL** Niniejsza świadectwo zgodności zostało wyданie zgodnie z dyrektywami UE i rozporządzeniami rządu RC - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az EU irányelvelivel és a Cseh Köztársaság kormányrendeleteivel összhangban állították ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - AE 50415599 0001  
2014/35/EU - AN 50415350 0001  
(EU) 206/2012 - KDR-18NO2157HTCXP  
2011/65/EU&(EU)2015/863 - GNB190604232-03EN;  
NV 481/2012 Sb.**

**EN** The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CZ** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na záručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezések vettük figyelembe:

**EN** EN 60335-1:2012+A11; EN 62233:2008; EN 60335-2-80:2003+A1+A2:2008;  
**EN** EN 60335-2-98:2003+A1+A2; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 61000-3-2:2014;  
**EN** EN 61000-3-3:2013; ISO 5801:2007; EN 60704-1:2010; EN 60704-2-7:2007; EN 50564:2011; EN 62321

**EN We confirm hereby that**

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

**DE Wir bestätigen, dass**

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

**CZ Potvrzujeme, že**

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK Potvrzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhlode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečiu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU Igazoljuk, hogy:**

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

**EN** In Prague on / **DE** In Prag von / **CZ** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**11.9.2019**

**EN** The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

**EN** Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<p><b>EN</b> The name of device * / <b>Cs</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *</p> <p><b>EN</b> Model * / <b>Cs</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *</p> <p><b>EN</b> Date of purchase * / <b>Cs</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *</p> <p><b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>Cs</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *</p> <p><b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>Cs</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *</p>	
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.</p> <p><b>Cs</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p><b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostať plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p><b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p><b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciafeltételeit elfogadom</p> <p><b>EN*</b> fills seller / <b>Cs*</b> vyplní prodejce / <b>SK*</b> vyplní predajca / <b>PL*</b> wypełnia sprzedawcę / <b>HU*</b> az értékesítő tölti ki</p>	
<p><b>EN</b> Buyer's signature / <b>Cs</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p>	<p><b>EN</b> Stamp and signature * / <b>Cs</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bályegzője és aláírása *</p>
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b> HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>, servis@hecht.cz</p> <p>HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>, reklamacie@hecht.sk</p> <p>HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>, info@hechtpolska.pl</p> <p>HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a>, szerviz@hecht.hu</p>	

# **www.hecht.cz**

**IAN: 925594**

DG/LK-0406021 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**

**Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**